



# *Naturistes du Québec* Magazine

Janvier 2011

**Palmarès 2010**  
des centres naturistes

**The Bare Pit**  
Enfin en français!

**L'APNEL**  
Plus que des randonnées

## Sommaire du magazine

Numéro 1, janvier 2011

Palmarès 2010 des centres  
naturistes québécois..... 3

*The Bare Pit* traduit en français.... 12

Entrevue avec l'APNEL..... 14

Ont collaboré à ce numéro: Philippe  
Gauthier et un blogueur qui se fait  
appeler « un lecteur ».

### Conditions de diffusion

Naturistes du Québec Magazine est produit par le forum de discussion [NaturistesduQuebec.com](http://NaturistesduQuebec.com). C'est un webzine publié sur une base trimestrielle et distribué librement sur Internet en format PDF.

***Vous êtes autorisé à reproduire et à diffuser ce magazine sur Internet***, à condition que le fichier original n'ait subi aucune modification et qu'il soit distribué sans aucun frais. Vous êtes aussi autorisé à imprimer ce magazine pour votre propre usage.

Le contenu de ce magazine est protégé par le droit d'auteur et les textes, les images et les autres éléments graphiques ne peuvent pas être reproduits ailleurs que dans ce magazine sans la permission écrite de l'auteur.

### Coordonnées

#### Éditeur et rédacteur en chef:

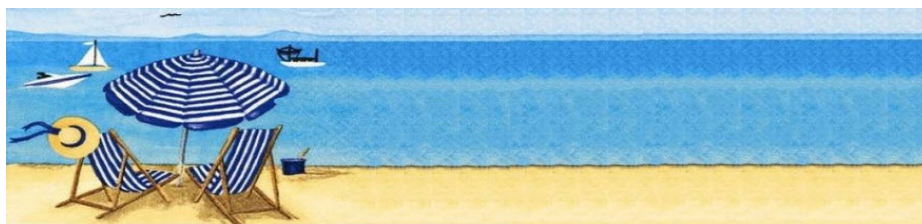
Philippe Gauthier, alias Balian  
[naturistesduquebec@gmail.com](mailto:naturistesduquebec@gmail.com)

#### Adresse du forum:

<http://www.naturistesduquebec.com>

#### Sur Facebook:

<http://www.facebook.com/pages/Naturistes-du-Quebec/167716929923776>



## Un magazine naturiste gratuit

Par Philippe Gauthier

C'est un projet que je caressais depuis un moment déjà, et le voici enfin: un magazine naturiste gratuit, diffusé sur Internet et accessible à tous.

Bon, je l'admets, le montage est un peu sommaire et il n'y a pas tellement d'images. Mais avec votre aide, cela ne peut que s'améliorer – si vous avez des photos à partager, faites-moi signe. Et puis, à force de vouloir un produit trop parfait, on risque de ne jamais se lancer à l'eau.

Alors voici *Naturistes du Québec Magazine*, un produit imparfait, mais qui a le mérite d'exister. Son but? D'abord, permettre de publier des textes qui seraient trop longs pour le forum. Ensuite: doter NdQ d'un nouvel outil pour parler de naturisme et pour rejoindre les naturistes là où ils sont.

Certains se demanderont ce que ce magazine pourra faire de plus que *Going Natural/Au naturel*, celui déjà publié par les Fédérations canadienne et québécoise de naturisme. En fait, ce magazine n'est distribué qu'aux membres de la Fédération et n'est pas disponible en kiosque, de sorte que sa diffusion totale est très limitée, aux alentours de 400 exemplaires. De plus, les anciens numéros ne sont pas facilement consultables pour les nouveaux venus. Enfin, le système qui devait permettre une certaine diffusion sur Internet a connu des ratés, et jamais il n'a été proposé que la totalité du contenu soit

gratuitement accessible. Comme outil de promotion, on peut imaginer mieux.

Le magazine web ne coûte à peu près rien à produire. On peut donc le diffuser gratuitement et rejoindre des gens que le naturisme intrigue, mais qui ne seraient peut-être pas prêts à payer pour avoir accès à du contenu. De plus, le magazine peut rejoindre son public partout, par des liens et par du bouche à oreille. Enfin, les anciens numéros restent faciles d'accès. Au fil des ans, l'impact cumulatif de *NdQ Magazine* devrait donc largement dépasser les 400 copies de *Going Natural/Au naturel*.

Sur le plan éditorial, ce magazine se distinguera aussi en ne présentant pas de nudité dans ses pages. Cela peut surprendre, mais en fait ces images ne sont pas vraiment utiles – nous avons déjà de quoi avoir l'air un corps nu – elles donnent une image un peu racolleuse du naturisme et surtout, font en sorte que l'information naturiste est souvent censurée, ou reléguées aux mêmes créneaux « pour adultes » que l'échangisme et la pornographie, avec qui le naturisme n'a pourtant rien à voir. Ne pas présenter de corps nu, sauf de très loin et de manière générale, évite ces ennuis regrettables. Il faut savoir s'adapter à son époque.

Bonne lecture et n'oubliez pas de faire circuler ce magazine!

# Le palmarès 2010

## des centres naturistes québécois

L'idée d'un palmarès d'un centre m'est venue à l'été de 2010. Il y avait eu plusieurs discussions sur les mérites et les limites de chaque centre, sur le forum NdQ, mais il restait de se faire une idée juste de chaque centre, parce que chacun les notait sur des critères différents. De plus, il y avait parfois des critiques ou des suggestions qui semblaient fondées, mais il était peu certain que les propriétaires des centres allaient en entendre parler.

D'où l'idée de cet outil, qui permet aux naturistes québécois de noter leurs centres sur des critères comparables et qui regroupe aussi assez de répondants pour que la direction des centres en entende parler et soit tenté de prendre des mesures correctives. Car cette fois-ci, les critiques, quand il y en a, ne sont plus l'opinion d'une seule personne, mais celle d'un groupe important de clients. J'espère que cet outil sera utile aux centres, en leur donnant un moyen de plus de comprendre les clients.

Le projet est de recommencer ce sondage chaque année, si possible avec plus de répondants chaque fois. Chose certaine, la forte participation à cette première édition montre qu'il y a de l'intérêt pour cet outil. Par ailleurs, si le nom de « Palmarès » est un clin d'oeil au célèbre palmarès des écoles secondaires du magazine *l'Actualité*, notre but n'est pas de désigner un centre qui serait le grand gagnant, mais de dégager les forces et les faiblesses de chacun, et permettre aux naturistes de choisir le client qui répond le mieux à leur tempérament.

### Méthodologie

Le sondage a été réalisé entre le début d'octobre et la mi-décembre avec l'outil de sondage en ligne de Survey Monkey. Les naturistes ont été invités à y participer par plusieurs moyens: par le forum NdQ, le bulletin NdQ, par le bulletin FQN-Nouvelles, sur le forum Toutnu.ca, sur la page Facebook de NdQ et aussi sur la page Facebook du centre Loisirs Air Soleil. Merci à tous nos partenaires, votre aide a été très appréciée.

En tout, 153 personnes ont répondu au sondage, dont 110 avaient fréquenté au moins un centre en 2010. Ces 110 répondants ont ensuite été orientés vers des questions où ils devaient évaluer chaque centre qu'ils avaient fréquenté cet été sur une vingtaine de critères, notés de 1 à 5. Pour compiler des résultats plus faciles à comprendre, j'ai attribué une valeur en pourcentage à chacun de des notes. Ainsi, 1 valait 0%. 2, 25%. 3, 50%, 4, 75% et 5. 100%. Il faut donc se souvenir que 50% est une valeur moyenne, ou passable.

Par ailleurs, pour faire une analyse plus fine des résultats, nous avons divisé nos résultats en trois groupes. Les 35% de répondants qui se tiennent principalement dans un seul centre naturiste ont été catégorisés comme *saisonniers*. Les 29% qui partagent leur pratique entre divers centres et des séjours à l'étranger ont été catégorisés comme *nomades*. Enfin, les 35% qui préfèrent les plages libres, les coins isolés et leur cour ont été qualifiés d'*aventuriers*.

### Et les autres?

En cours de sondage, on m'a souvent demandé pourquoi avoir exclu Adam et Ève et pourquoi n'avoir pas parlé des campings gais.

Dans le cas des campings gais, la raison en est simple. À ce jour, aucun de ces campings n'est intégralement naturiste (seuls des secteurs plus ou moins grands lui sont consacrés). De plus, les politiques relatives à la famille et à l'éthique naturiste sont assez différentes. En somme, il serait difficile de les comparer avec les autres centres d'une manière qui leur rendrait justice. De plus, il y avait un risque de se retrouver avec un assez faible nombre de répondants pour un grand nombre de campings, avec des résultats fragiles sur le plan statistique.

Je connais plusieurs naturistes irréprochables qui fréquentent Adam et Ève, soit parce que ce sont des hommes seuls dont les autres centres ne veulent pas, ou parce que les centres voisins sont souvent pleins. Mais la politique résolument tournée vers le sexe le week end et le peu de place laissée à l'éthique naturiste auraient, encore une fois, rendu les comparaisons difficiles. De plus, je veux éviter d'accréditer l'idée reçue selon laquelle les centres naturistes sont des lieux de débauche.

Bon nombre d'entre eux fréquentent aussi les centres, à l'occasion.

Enfin, en raison du très petit échantillon (de 8 à 12 réponses par question) il faut manipuler les données relatives à la Vieille Ferme avec précaution. Un échantillon de si petite taille peut varier beaucoup selon l'opinion de quelques personnes seulement. Veuillez garder à l'esprit que les chiffres pour la Vieille Ferme n'ont pas la même solidité statistique que ceux pour les autres centres. Ils ont quand même été analysés comme les autres, pour permettre une comparaison, même imparfaite.

### La fréquentation des centres

Les données de la question 2 sont résumées dans le tableau 2 ci-dessous et n'exigent pas beaucoup d'explications. La Vieille Ferme est modestement fréquentée parce qu'elle est située loin des grands centres, à Rimouski. Par contre, le succès du Cyprès, qui est assez excentré lui aussi, surprend: la moitié ou presque de nos 110 répondants ayant fréquenté un centre y sont passés. Les chiffres pour la Pommerie, mieux située et réputée accueillir de nombreux visiteurs, paraissent plus modestes.

Les chiffres pour les trois autres centres, l'Oasis, DSA et Loisirs Air Soleil, sont assez proches les uns des autres et représentent en quelque sorte la moyenne.

### L'accueil

Les centres travaillent dans le secteur du loisir et du tourisme et on s'attend à rien de moins qu'un excellent accueil lorsque l'on s'y présente. Or, l'accueil froid ou bourru est l'une des principales plaintes formulées sur les forums de discussion. Qu'en est-il au juste? Le sondage posait plusieurs questions visant à cerner la qualité de l'accueil.

Ces résultats indiquent qu'en général, l'accueil est convenable dans les centres. On notera toutefois que malgré qu'on soutienne en général favoriser le « naturisme familial », l'accueil des enfants et des adolescents reste l'un des points les plus faibles à l'accueil. Les personnes seules paraissent elles aussi mal traitées par la majorité. La Pommerie a d'ailleurs adopté une nouvelle politique restrictive en juillet 2010 qui a relancé le débat sur ces pratiques (voir l'encadré).

Les résultats les plus étonnants sont ceux qui concernent le Cyprès et la Pommerie. Ces deux centres sont les plus fréquentés, et pourtant ils obtiennent les pires notes pour la qualité de l'accueil. Ceci mérite un examen plus approfondi des résultats. À la question « Le personnel vous a-t-il accueilli chaleureusement », 30% des répondants du Cyprès ont répondu « complètement en désaccord » (19%) ou « plutôt en

désaccord » (11%). À La Pommerie, 30% de mécontents aussi, 12% étant « complètement en désaccord » et 18% « plutôt en désaccord. »

Y a-t-il des différences entre nos divers profils de vacanciers naturistes? Au Cyprès, le score pour la question « Le personnel vous a-t-il accueilli chaleureusement? » est de 57% pour les saisonniers, de 46% pour les nomades et de 66% pour les aventuriers. À La Pommerie, les chiffres correspondants sont de 71%, 65% et de... 36%. En conclusion, la clientèle occasionnelle est mieux accueillie que la clientèle régulière au Cyprès, tandis que la Pommerie semble avoir un sérieux problème d'accueil des visiteurs occasionnels. Les résultats médiocres pour l'intégration des nouveaux naturistes vont dans le même sens. Le Cyprès et la Pommerie devront sérieusement repenser leur accueil en 2011.

### La qualité des installations

Dans l'ensemble, les naturistes jugent que les équipements qui leur sont offerts sont d'excellente qualité. Aucun centre n'obtient des notes inférieures à 75% pour l'entretien, ce qui dénote un très fort degré de satisfaction.

Le facteur qui distingue le plus les centres entre eux est l'aspect naturel des lieux, une question à laquelle les naturistes sont sensibles... de nature. Deux catégories de centres émergent:

	<i>Cyprès</i>	<i>DSA</i>	<i>LSA</i>	<i>Oasis</i>	<i>Pomme</i>	<i>Vferme</i>	<i>Moyenne</i>
Accueil par le personnel	56%	83%	75%	83%	62%	93%	75%
Accueil par les autres campeurs	63%	76%	78%	84%	64%	78%	74%
Accueil des enfants et ados	48%	74%	68%	70%	70%	50%	63%
Accueil des personnes seules	63%	33%	39%	45%	36%	81%	51%
Intégration des nouveaux naturistes	65%	76%	79%	72%	51%	78%	70%
Moyenne pour ce centre	58%	68%	68%	71%	57%	76%	n/a

**Tableau 1. Qualité de l'accueil**

les centres où la nature est très présente (Le Cyprès, la Pommerie, la Vieille Ferme) et ceux qui offrent un environnement plus aménagé (DSA, Loisirs Air Soleil et l'Oasis). Les deux approches ont leur mérite et on peut présumer qu'elles s'adressent à des clientèles différentes.

### Activités et animation

Les chiffres ne sont pas aussi bons pour les activités et pour l'animation. En fait, peu de centres se distinguent par la qualité de leurs activités et certains brillent plutôt par l'absence d'animation. On pourrait soutenir que la faiblesse des activités n'est pas un problème si les gens recherchent la détente et la tranquillité et l'an prochain, il serait sans doute plus judicieux de demander s'il y a assez d'activités plutôt que de demander si elles sont variées. Pour le moment, contentons-nous d'observer que les clients des centres ont des réserves sur le côté « varié » des activités.

Si en général les activités sportives et les activités spéciales semblent assez convenables, on ne peut pas en dire autant des activités pour les jeunes et des activités culturelles. Dans la mesure où en général les centres se réclament de la tradition du « naturisme familial », il est étonnant de voir combien les jeunes sont négligés. Et encore, ce sont des adultes qui ont répondu au sondage, et si nos répondants sont représentatifs de la communauté, les familles avec de jeunes enfants y sont rares. Il serait intéressant de pouvoir

isoler leurs réponses en 2011.

Autre secteur négligé: les activités culturelles. Il est possible que les propriétaires négligent cet aspect des choses parce que la partie matérielle de la gestion d'un centre les tient déjà fort occupé. Mais là où il y a de nombreux saisonniers qui se connaissent, il serait sans doute possible d'organiser des comités de campeurs pour organiser des soirées de poker, de jeux de société, du théâtre amateur, un club de lecture ou de petites conférences où les campeurs parlent de leurs voyages. Il existe de multiples possibilités à peu de frais.

Les activités présentent un défi particulier pour les centres qui veulent rajeunir leur clientèle. Les jeunes, qui ont été pris en charge dès l'âge de la garderie, ont notoirement du mal à s'occuper seuls. Ils aiment qu'on leur offre des activités organisées ou du moins, des activités qui vont un peu les sortir de la routine.

### Éthique naturiste

Dans l'ensemble, les répondants ont exprimé leur satisfaction face au respect de l'éthique naturiste. Les centres prennent les mesures qu'il faut et en général, les autres vacanciers s'y conforment aussi. Résultat : malgré les rumeurs à l'effet qu'il y aurait des échangistes ici ou là, dans les faits, les vacanciers ne se sentent pas harcelés et il faut croire que les excès sont rares.

### Les personnes seules

La décision de La Pommerie d'exclure les personnes seules, en juillet 2010, a remis la question à l'ordre du jour des naturistes. Cette pratique, sur laquelle la FQN ferme les yeux, existe depuis très longtemps dans certains centres. On la justifie habituellement en faisant valoir le besoin d'atteindre un certain équilibre hommes-femmes et d'écarter les indésirables.

Ces objectifs sont louables en soi, mais il est douteux que la discrimination permette vraiment de les atteindre, sans compter qu'il s'agit probablement d'une entorse aux articles 10 et 15 de la Charte québécoise des droits et libertés.

NdQ estime qu'en plus d'être injuste envers tous les naturistes seuls dont le comportement est irréprochable, l'exclusion crée un faux sentiment de sécurité, nuit à l'intégration des nouveaux venus et nuit à la solidarité en créant plusieurs classes de naturistes.

Ces politiques existent depuis longtemps, mais il serait très souhaitable que les centres les remplacent graduellement par des politiques mieux adaptées au naturisme contemporain.

	<i>Cyprès</i>	<i>DSA</i>	<i>LSA</i>	<i>Oasis</i>	<i>Pomme</i>	<i>Vferme</i>	<i>Moyenne</i>
Le site conserve un aspect naturel	92%	69%	75%	66%	92%	88%	80%
Le site est bien entretenu	90%	80%	84%	80%	88%	89%	85%
Les lieux sanitaires sont propres	85%	75%	78%	83%	79%	89%	82%
Les piscines sont bien entretenues	87%	85%	77%	78%	86%	90%	84%
Moyenne pour ce centre	89%	77%	79%	77%	86%	89%	n/a

**Tableau 2. Qualité des installations**

Notons toutefois le cas de Loisirs Air Soleil, qui se démarque clairement des autres centres en ce qui concerne la sollicitation. Pour essayer d'y voir plus clair, examinons les résultats détaillés. À la question « Il y a peu ou pas de sollicitation sexuelle sur le site », 5% répondent « complètement en désaccord », 15% « plutôt en désaccord », 32% sont « ni d'accord, ni en désaccord », 27% sont « plutôt d'accord » et 23% sont « complètement d'accord ». Il y a donc 20% de réponses négatives.

Si l'on regarde par catégories de répondants, on trouve ceci. Les saisonniers donnent une note de seulement 53% à la question sur la sollicitation, avec 30% de notes négatives et 40% de notes moyennes (« ni d'accord, ni en désaccord »). Les nomades donnent une note de 68%, avec seulement 11% de notes négatives et 22% de notes neutres. Enfin, les aventuriers donnent une note parfaite de 100%, mais il n'y a qu'un seul répondant dans cette catégorie.

Ces résultats relativement peu tranchés sont difficiles à interpréter, mais il semble à tout le moins exister un certain malaise chez les saisonniers de Loisirs Air Soleil. Le problème doit être assez discret, car les visiteurs occasionnels en semblent moins conscients. Les données suggèrent aussi que LSA est un peu moins active en ce qui concerne le respect de l'éthique. Il y a peut-être lieu de renforcer un peu l'application des règlements ?

#### Autres aspects

Ce tableau recouvre divers facteurs qui ne peuvent pas être regroupés ailleurs. Comme ils ne se comparent pas entre eux non plus, nous n'avons pas établi de moyenne par centre, seulement des valeurs moyennes pour chaque facteur, pour aider à mesurer l'écart de chaque centre par rapport à la norme.

Dans l'ensemble, les tarifs ne posent pas de problèmes particuliers. Il est curieux de constater qu'en général, les visiteurs occasionnels se montrent plus satisfaits que les saisonniers.

Notons quand même que les répondants montrent une certaine insatisfaction par rapport aux tarifs de saison à la Pommerie, avec une note de 63%. Si l'on ventile par groupe, on constate que la satisfaction des saisonniers est de 64%, de 61% pour les nomades et de 63% pour les aventuriers, des différences qui ne sont pas significatives.

Les réponses à la question « Le centre recycle et économise bien l'eau et l'énergie » varient beaucoup d'un centre à l'autre. Dans l'ensemble, les naturistes, qui se définissent volontiers comme soucieux de conservation, envoient le message qu'ils s'attendent à plus de leurs centres, qu'ils devraient faire mieux. Une fois installés, les équipements durent longtemps, bien entendu, mais les centres auraient avantage à rechercher la solution la plus verte possible lorsque le moment est venu de rénover.

L'accès pour les handicapés est un autre aspect qui varie beaucoup d'un centre à l'autre. Cela n'est

	<i>Cyprès</i>	<i>DSA</i>	<i>LSA</i>	<i>Oasis</i>	<i>Pomme</i>	<i>Vferme</i>	<i>Moyenne</i>
Fait respecter l'éthique naturiste	83%	81%	72%	80%	74%	83%	79%
Les vacanciers respectent l'éthique	80%	77%	74%	81%	80%	85%	80%
Peu ou pas de sollicitation sexuelle	88%	79%	63%	80%	82%	86%	80%
Aide à la promotion du naturisme	61%	72%	63%	70%	71%	75%	69%
Moyenne pour le centre	78%	77%	68%	78%	77%	82%	n/a

**Tableau 3 – Respect de l'éthique naturiste**

	<i>Cyprès</i>	<i>DSA</i>	<i>LSA</i>	<i>Oasis</i>	<i>Pomme</i>	<i>Vferme</i>	<i>Moyenne</i>
Tarifs pour les saisonniers	70%	69%	73%	78%	63%	78%	72%
Tarifs pour les visiteurs	76%	77%	77%	80%	74%	83%	78%
Recyclage et économie d'énergie	53%	61%	70%	60%	76%	69%	65%
Accès pour les handicapés	55%	77%	63%	70%	71%	63%	67%
Le centre est paisible la nuit	88%	79%	86%	63%	88%	85%	82%

**Tableau 4 – Autres aspects**

probablement pas encore une préoccupation majeure, avec le vieillissement de la clientèle, on verra sans doute plus de naturistes en marchette ou en chaise roulante. La question des handicapés pourrait un jour devenir importante.

Enfin, les centres naturistes sont en général très paisibles la nuit. L'exception se situe du côté de l'Oasis à 63% de satisfaction, qui offre en retour plus d'activités en soirée. Mais il y a des différences notables selon les groupes : les saisonniers trouvent l'Oasis paisible à 81%, les nomades à 63% et les aventuriers à... 0% (ce groupe ne comporte toutefois qu'un seul répondant).

### Durée des séjours

Nous avons essayé d'estimer la durée du séjour moyen, en donnant une

note de 1 pour un séjour de 1 à 2 jours, de 2 pour un séjour de 3 à 5 jours, de 3 pour un séjour de 6 à 7 jours, de 4 pour un séjour de 8 à 14 jours et de 5 pour les séjours de 15 jours et plus (ce qui devrait englober tous les saisonniers).

Les réponses à cette question doivent être manipulées avec soin, car elles sont susceptibles de plus représenter les biais de notre échantillon (un centre où plus de visiteurs que de saisonniers ont répondu, par exemple) qu'une réelle tendance chez les visiteurs.

En gardant ceci à l'esprit, on note toutefois que la Vieille Ferme et DSA sont les champions des visites courtes de 1 à 2 jours (avec 56% et 40% de leurs visites, respectivement). Ceci s'explique peut-être par le fait que la Vieille Ferme est une étape sur le

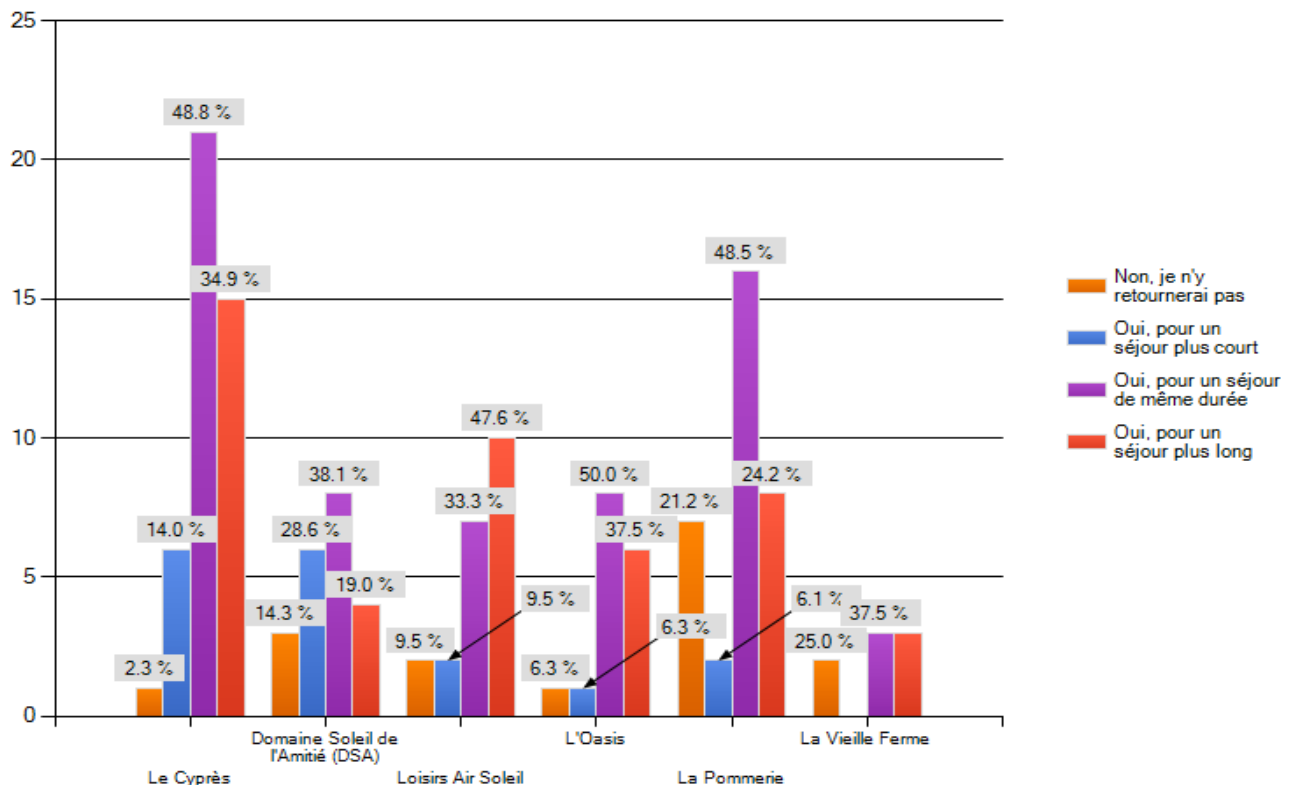
chemin de la Gaspésie, tandis que DSA, en position stratégique le long de l'autoroute 20, est une escale commode vers presque toutes les destinations.

Les séjours longs (saisonniers) dominent chez Loisirs Air Soleil et l'Oasis (46% et 38% de séjours de 15 jours et plus). Si l'on regarde la moyenne des séjours, on obtient une note de 1,89 à la Vieille Ferme, de 2,33 au Cyprès, de 2,35 à DSA, de 3,14 à Loisirs Air Soleil et de 3,19 à l'Oasis.

### Intentions pour 2011

La dernière question du sondage, qui porte sur les intentions pour 2011, est plus intéressante. Elle demandait aux répondants s'ils avaient ou non l'intention de retourner dans ce centre en 2011 et si oui, s'ils iraient pour un séjour plus court, de même durée ou

**En repensant à vos expériences de l'été 2010, prévoyez-vous retourner dans les centres naturistes suivants en 2011?**



plus long. Sauf pour la Vieille Ferme, qui est située loin des grands centres et où on ne passe pas forcément chaque année, il est permis d'interpréter les réponses comme une mesure de la satisfaction globale des visiteurs envers le centre. Le graphique reproduit ici montre les pourcentages dans chaque catégorie.

Les données montrent qu'au total, 43% des visiteurs pensent faire un séjour plus court, ou pas de séjour du tout, chez DSA. Compte tenu des scores respectables obtenus par ce centre dans toutes les autres catégories, cette désaffection est difficile à expliquer. Ce chiffre atteint 27% à la Pommerie. Les commentaires des répondants donnent à penser que la décision de restreindre l'accès aux personnes seules pèse pour beaucoup dans ce résultat.

À l'opposée du spectre, 48% des répondants pensent retourner à Loisirs Air Soleil pour un séjour plus long en 2011 (et 33% pour un séjour de même durée). Ce centre sait manifestement s'y prendre pour gagner la fidélité de ses visiteurs. En deuxième position, l'Oasis et la Vieille Ferme sont ex aequo à 38%.

En attribuant une note de 1 à 4 à chacune des réponses, comme à la question précédente, l'intention de visite pour 2011 se chiffre à 3,19 pour Loisirs Air Soleil et l'Oasis (ex aequo), à 3,16 pour le Cyprès, à 2,88 pour la Vieille Ferme, à 2,76 pour la Pommerie et à 2,62 pour DSA.

### **Conclusion**

Au terme de cet exercice, quel est le meilleur centre naturiste du Québec? Celui qui vous correspond le plus! NdQ espère que ce Palmarès vous aura aidé à mieux comprendre la personnalité de chaque centre et qu'il vous aura donné le goût d'en découvrir de nouveaux en 2011.

Palmarès 2010:

## **Les commentaires des répondants**

Les répondants ont fait de nombreux commentaires, qui sont reproduits ci-dessous. Il faut garder à l'esprit que chaque commentaire n'est l'opinion que d'une seule personne et qu'à sa place, vous tireriez peut-être des conclusions différentes. En général, les commentaires négatifs dominent. Néanmoins, leur diversité permet de mieux comprendre le sens des chiffres rapportés dans l'étude et peut donner des pistes de solution aux centres qui cherchent à améliorer leur service.

***Encore une fois, je le souligne : je n'endosse pas personnellement ces propos, qui ne reflètent que les opinions de leurs auteurs.***

### **À propos du Cyprès**

- Il faut que les proprios évoluent un peu et arrêtent de piquer des crises pour des riens.
- Il faut que ce soit plus familial et que les enfants aient leur place là-bas.
- Il faut un peu plus d'activité au centre et que les propriétaires soit plus souriants pour la clientèle. Mais en général la place est vraiment très belle et les résidants sont vraiment très chaleureux et accueillants.
- Il faudrait un meilleur accueil.
- Il faudrait que l'administration soit plus accueillante.
- Rien à dire sur le Cyprès...la nature, la tranquillité, la rivière, le respect, la propreté... Le seul petit hic c'est le restaurant qui est peu abordable par rapport à ce qu'ils offrent. Mais essayez le petit kiosque familial juste en arrivant. Des gens sympathiques, une cuisine végétarienne (nous ne sommes pas végétariens) les enfants de la famille qui vont cueillir les légumes au fur et

à mesure dans le potager... une expérience à découvrir.

- Le site est intéressant, mais je suis mauvais juge puisque que j'y ai séjourné seulement une journée et une nuit... et en plus sur semaine. Alors, assez tranquille, et les gens sur place m'ont paru peu intéressés à faire ma connaissance, même si j'ai adressé la parole à quelque personnes à la piscine. Réception polie, mais sans plus. Je dirais même un peu snob.
- J'espère juste que le Cyprès va exister encore après sa vente. J'adore faire du kayak sur la Batiscan.
- À part l'accueil, tout est très bien, mais pas pour les enfants.
- Il faut nous faire sentir bien accueillis quand nous avons des enfants. Tant et aussi longtemps que le Cyprès aura les mêmes propriétaires, nous n'y retournerons pas.
- J'ai toujours pensé que quand quelqu'un possède un camping naturiste, c'est que cette personne aime la nature, le calme, les gens peu importe leur classe sociale, est plus ouverte d'esprit que

la plupart des gens, ne cherche pas la chicane et les conflits inutilement, que ce proprio a un plus grand coeur pour accepter la différence des gens que la moyenne. Mais je me suis vraiment fait avoir en visitant le Cyprès...C'est loin de se passé comme ça. Quand ont possède un petit coin de paradis sur cette terre, pourquoi être en même temps en enfer entre les deux oreilles? Parce que tout cela s'applique très bien au centre le Cyprès... Quel dommage, ce centre pourrait tripler facilement sa clientèle avec des gens à l'accueil plus humain et chaleureux.

- Je ne retournerai jamais au Cyprès car la route est mauvaise pour les VR. Je retournerai à La Pommerie dans 10 ans. Je vais au DSA à cause de quelques amis. J'irai sûrement à La Vieille Ferme.

### A propos de DSA

- Espace de location (motorisés, entre autres) complètement "turn off". Après un séjour de deux jours dans ce motorisé, trois membres de la famille se sont ramassés à l'urgence de Drummondville, malades à cause d'un champignon. Source probable, le climatiseur du Winnebago. L'eau du camping pue les oeufs pourris. C'est le seul camping où j'ai vu des gens s'asseoir sur des chaises sans serviette. Le camping en général est laissé à l'abandon, vieux tracteur qui pourrit sur place proche des maisons, tas de ferraille dans un autre coin, bref séjour désastreux. Propriétaires non à l'écoute

des clients, mon opinion ne vaut rien (c'est lui qui décide ). Eh bien PLUS JAMAIS JE NE DONNERAI UN DOLLAR À CE CENTRE. C'est le pire centre que nous avons fréquenté et le seul que je ne recommande à personne.

- Le gros problème du centre est l'eau très sulfureuse.
- On fait quoi avec les personnes seules? Jusqu'à maintenant c'est encore interdit.
- Il commence à y avoir trop de monde (la clientèle ne cesse d'augmenter).
- Remplacer Mario à l'accueil. Tolérance pour les nouveaux. Construire des toilettes-douches nouvelles. Celles-ci sont trop petites et vieillottes. A la pétanque, accepter que les nouveaux ou visiteurs jouent ensemble s'ils le veulent. Trop de vieux motorisés (V.R.) à louer : c'est une arnaque et pas sécuritaire.
- Il faut une belle et bonne EAU et SANS odeur.
- Je ne suis jamais allé sur ce site car ils refusent les hommes seuls. J'y serais pourtant intéressé vu que c'est pas loin de chez moi.
- Nous fréquentons uniquement les VRAIS CAMPINGS FAMILIAUX. Et le Domaine Soleil de l'Amitié, ON NE LE RECOMMANDE NULLEMENT. À ÉVITER.
- J'aimerais bien aller au Domaine Soleil Amitié (DSA) mais on y laisse pas entrer les naturistes seuls. Ça me désole, car c'est plus près de chez-moi et la propriétaire est très accueillante et

vendue au naturisme. J'aimerais qu'elle pense à accepter pour essai une personne seule comme moi (ma femme n'en fait pas, mais me laisse en faire aussi souvent que je veux) et si ça fonctionne de changer sa politique.

### À propos de Loisirs Air Soleil

- Ce terrain de camping fait partie de mon top 3. Terrain de camping familial, avec jeux pour enfants (le seul d'ailleurs où les jeux sont relativement nouveaux et bien entretenus).
- J'ai été satisfait de mes visites. je n'en demande pas plus.
- Les installations en haut, piscine et spa, devraient avoir des heures d'ouverture plus vastes, de 10h. à 22h, par exemple. Musique beaucoup trop forte lors des danses. Trop de poussière: étendre de l'huile.
- Fermeture de la piscine trop tôt et laissent crier la grande qui joue aux washers.
- On a la chance de vivre sur le site à l'année dans notre maison, ce qui est merveilleux, de pouvoir être nus en tout temps sans se cacher.
- Je ne suis jamais allé sur ce site car ils refusent les hommes seuls.
- Si les anciens membres de l'Eden pour qui le cul passe avant tout pouvaient s'abstenir devant nous et surtout nos enfants lors des soirées où tout le monde peut assister. Ils ont des soirées bien à eux alors qu'ils arrêtent de nous écoeurer.

### À propos de l'Oasis

- Ce serait bien si le propriétaire ne favorisait pas certaines personnes au détriment d'autres.
- Le centre est trop près des boulevards. Le cachet naturel ne répondra plus à long terme, vu la croissance urbaine aux alentours.
- Rien à redire sur L'Oasis, si ce n'est le côté tellement nature du Cyprès, mais si on veut rencontrer des gens, rigoler un peu, c'est l'endroit
- Endroit intéressant, mais les fins de semaines de vacances ou de congés fériés, il y a là aussi trop de monde (il faudrait l'ouverture d'autres camps).
- Depuis la fermeture de l'Eden de St-Lin, plusieurs des résidents sont déménagés à l'Oasis et voudraient bien y recréer un petit Eden avec liberté sexuelle ouverte et parade de mode de lingerie fine régulièrement. Cela change la dynamique du Centre et m'a amené à mettre ma petite roulotte en vente. Ce n'est plus le centre naturiste familial tranquille que j'avais adopté il y a quelques années, l'atmosphère change tranquillement pour devenir plus olé olé, comme ils disent, et je n'aime pas. Pas vraiment écologique non plus, ce sont davantage des nudistes avec cigarette au bec et bouteille de bière à la main dans un étui incassable que des naturistes qui fréquentent ce centre l'été. Mon centre préféré est La Pommerie, mais tellement loin de chez moi alors je fréquente ce Centre.

- Tant que ma roulotte n'est pas vendue, je vais retourner à l'Oasis, mais quand elle sera vendue, je recommencerai à visiter la Pommerie et le Cyprès comme par le passé, car accueillants pour les visiteurs, bien intégrés à la nature et je me sens davantage naturiste que nudiste dans ces endroits. Si je voyage un peu, je retournerais aussi à la Vieille Ferme.

### À propos de la Pommerie

- A la question: Le centre fait bien respecter l'éthique naturiste? Beaucoup porte des T-shirts et de serviettes autour du corps chez les membres.
- Le plus près de chez moi, mais vu la discrimination face aux personnes seules, je ne prévois plus y aller vu leur pratiques discriminatoires. Et la politique de parrainage pour les personnes seules n'est qu'une humiliation et les propriétaires qui pratiquent cette politique ségrégationniste ne méritent pas mon argent. Mon argent, je le dépense où je suis respecté.
- Ce camping fait partie de mon top 3.
- Il faut que les jeunes enfants puissent aller à la piscine pour les grands, car cette année, notre garçon même s'il était propre n'a pas pu aller dans la grosse piscine parce que le personnel avait peur qu'il ait un accident (popo) dans la piscine donc papa et maman n'ont pas plus aller se rafraîchir, seulement à la plage (dommage); mais

très bonne place pour la famille malgré cela,

- Impossible d'y aller avec une MATRONNE comme gérante, je ne comprends pas pourquoi c'est encore ouvert.
- Il faudrait être accepté sans préjugé quand on est un homme seul.
- Le stationnement est trop près de la piscine. Ce serait plus intime et plus sécuritaire pour les baigneurs... Les mailles d'acier recouvertes de vinyle blanc, noir, vert ou brun représentent un choix économique et durable.
- Avant le 19 juillet 2010, les gens seuls pouvaient entrer au site, après le 19 juillet 2010, plus possible d'y entrer seul. Il faudrait revenir avant le 19 juillet.
- Les saisonniers ne saluent pas les visiteurs. Trop de règles rigides à la piscine et pour la circulation. Trop cher.
- Peut-être changer la gérante très désagréable, son vocabulaire serait à améliorer. Elle fait juste se promener en car de golf ou sa voiture et porte des jugements sur la clientèle. Les saisonniers sont très agréables à discuter, mais seulement dans la piscine; et ils réservent les chaises longues pour la journée.
- L'endroit est tellement bien, je suis à court d'idées... Qu'ils fassent plus de publicité. Je sais que ce n'est pas une chose facile, on veut une bonne clientèle.
- Autrefois membre de la Pommerie, jamais je ne retournerai à cet endroit qui se dit écologique pendant que des ou un membre se permet de mettre des produits contre

des fourmis dans la terre et ce produit est interdit au Canada et se vend au USA et donc le proprio est au courant et a laissé faire. Je considère que de dire un centre écologique est un mot exagéré et trompeur.

- Couvre-feu à minuit pour la disco du samedi soir (au lieu de 1h ou 2h du matin!)
- Ce centre est très tranquille, calme et relaxant!
- C'était notre première expérience. Avons apprécié, mais n'y retournerons pas l'an prochain. Essayerons d'autres centres avant de nous avancer.
- Il faudrait que le sauveteur soit un peu plus lousse dans ses règles. Si nous avons un enfant qui semble jeune, il ne peut aller dans la piscine de peur qu'il s'échappe dedans. De plus, la barbotteuse est mal entretenue nous sommes donc incapables de baigner nos enfants!

- Je pense qu'ils devraient changer leur façon d'accueillir les nouveaux visiteurs. J'y ai été avec ma blonde et ils ne nous ont pas bien accueillis. En fait, ils ne voulaient pas nous laisser le visiter à cause qu'ils avaient des préjugés sur nous, les jeunes adultes. Ils ne voulaient pas nous croire, au bureau, qu'on est à l'aise d'être tout nu et qu'on a déjà visité d'autres centres et fait des activités naturistes. Enfin, ils nous ont laissé entrer avec beaucoup d'avertissements, tellement qu'on n'a plus le goût d'y retourner.
- J'aurais aimé retourner à La Pommerie, mais puisque je ne suis plus en couple depuis la fin de cet été, je ne pourrai plus y retourner.

#### À propos de la Vieille Ferme

- C'est un petit centre, là où il y a peu d'infrastructure. Peu intéressant pour les jeunes, il est loin des autres centres

(genre isolé). Un détour ne vaut pas la peine. Il faudrait que les propriétaires investissent de nouveau pour améliorer les infrastructures.

- Je n'y vais pas c'est trop au nord, fait trop froid surtout avec le vent du bord du fleuve.
- Très belle place et super tranquille, très bon tarif, les propriétaires sont très accueillants, super propre.
- J'ai séjourné seulement une nuit dans ce centre au retour de vacances dans les Maritimes. J'ai aimé l'endroit, même s'il est bien petit. Les gens étaient accueillants, le chalet loué était vraiment très bien et propre, bien équipé. Je ne sais rien au sujet de leurs activités pour les enfants, ni les ados ni d'ailleurs pour les adultes puisque je n'y suis resté qu'une seule soirée et une nuit. J'y retournerai avec plaisir si l'occasion se présente lors d'un prochain voyage.

## Statistiques de NdQ en 2010

Pour la totalité de l'année 2010, les principales statistiques de naturistesduquebec.com ont été les suivantes:

- 155,848 vues sur le site
- 845,479 pages vues
- 93,631 visiteurs uniques

Les étrangers, des Français pour l'essentiel, représentent environ le tiers des visites, mais la plupart ne restent pas longtemps sur le site ou ne reviennent pas, le contenu ne leur étant pas spécialement destiné. Si on ne garde que les visiteurs canadiens (surtout québécois), on obtient:

- 106,313 visites sur le site
- 751,633 pages vues
- 50,116 visiteurs uniques

Autrement dit, plus de 50,000 francophones canadiens ont consulté le site au moins une fois en 2010. Et près de 53% d'entre eux - soit 26,490 personnes - ont consulté le site *plus d'une fois* pendant l'année.



# The Bare Pit traduit en français

Un membre de NdQ adapte cette bande dessinée naturiste

Par Philippe Gauthier

La bande dessinée naturiste *The Bare Pit*, qui s'attire les éloges au monde anglophone depuis dix ans, sera maintenant disponible en français. On doit cette traduction aux efforts de Cornelis van de Sande, un membre de NdQ (pseudonyme: *Cor*) qui réside à Pierrefonds, en banlieue de Montréal. « J'éclatais souvent de rire en lisant la bédé, se souvient-il, mais ensuite je devais expliquer le gag à mon épouse, qui ne parle que français. » C'est ainsi qu'a germé l'idée d'offrir une traduction française.

Au départ, rien ne prédestinait le naturiste montréalais à cet exploit. Il a découvert *The Bare Pit* en 2005. Il s'est inscrit au forum de discussion sur la série, mais sans en être un participant spécialement actif. Il n'était d'aucune manière un proche de Stephen Crowley, l'auteur australien. En fait, a priori, l'auteur était plutôt méfiant, car il craignait une traduction qui aurait dénaturé son oeuvre,

En fait, Cornelis van de Sande a commencé à travailler sur son projet le... 5 janvier 2010. Il venait de prendre sa retraite et il se cherchait quelque chose à faire. « Ma méthode était très simple, raconte-t-il. Je téléchargeais la page de bande dessinée dans les archives de *The Bare Pit*, je couvrais toutes les bulles de blanc dans Photoshop et je récrivais le texte en français. »

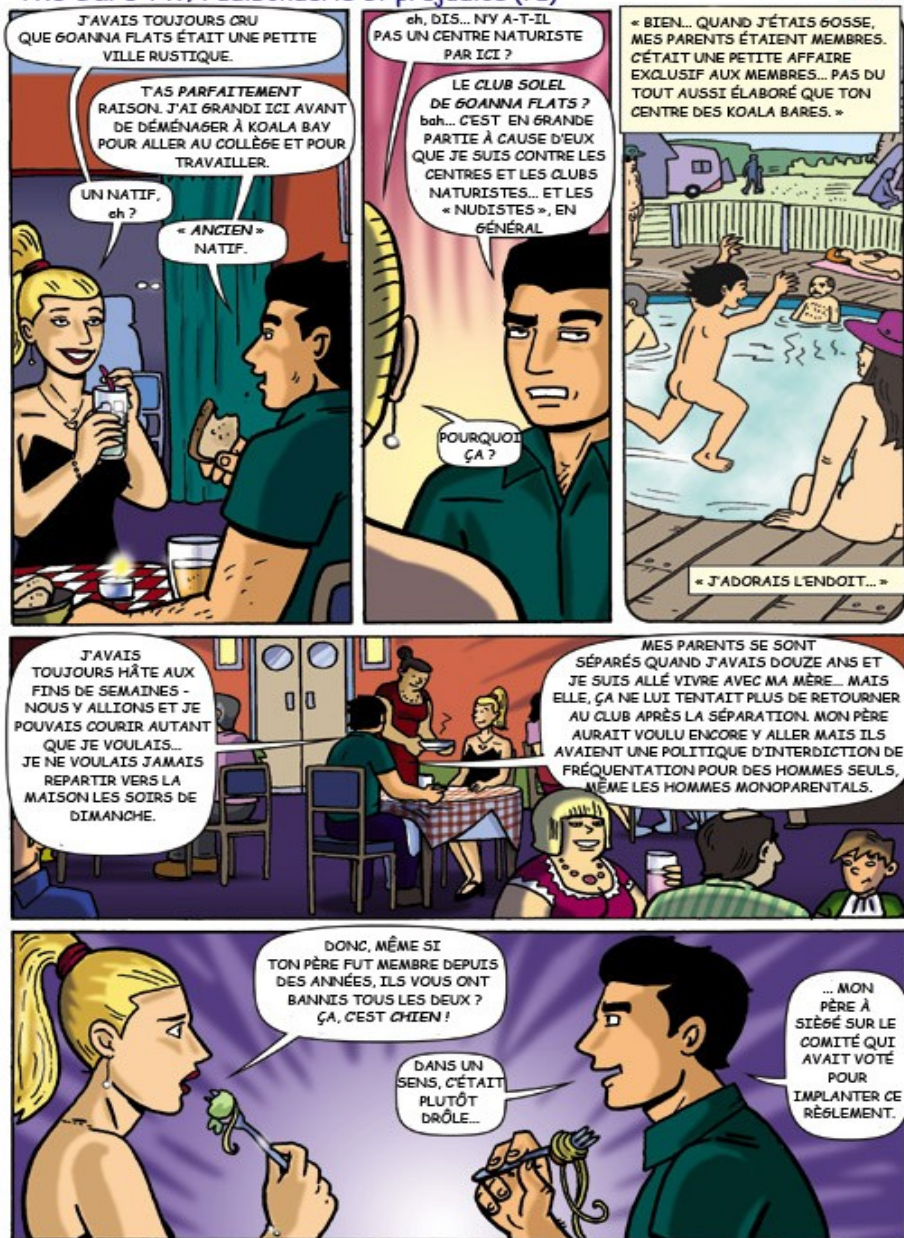
À la mi-février, les 120 planches du premier épisode, *The Koala Bares*, étaient déjà traduites. C'est alors que le naturiste montréalais les envoie à

Stephen Crowley, à titre de simple courrier d'admirateur. « Il a été stupéfait, se souvient-il. Il voyait cela comme un travail immense, alors que pour moi, c'est très facile. Je traduis une page en 15-30 minutes. »

Après avoir vu la traduction de trois ou quatre autres épisodes tomber sur son bureau, Stephen Crowley comprend que c'est du sérieux. Toujours inquiet de la fidélité de la traduction, il consulte un autre

## The Bare-Pit; Pudibonderie et préjudice (72)

1337J



© 2000-10 Toons Au Naturel thebarepit.com

admirateur francophone, Stéphane Deschênes, de Bares Oaks, un centre naturiste d'Ontario. Il n'a pas le temps de tout vérifier, surtout qu'entretemps Cornelis van de Sande a eu le temps de finir de traduire le reste de la série, mais l'auteur s'estime satisfait. Depuis le 15 juillet, la traduction française est mise en ligne au rythme d'une page par jour, sur le site officiel de *The Bare Pit*.

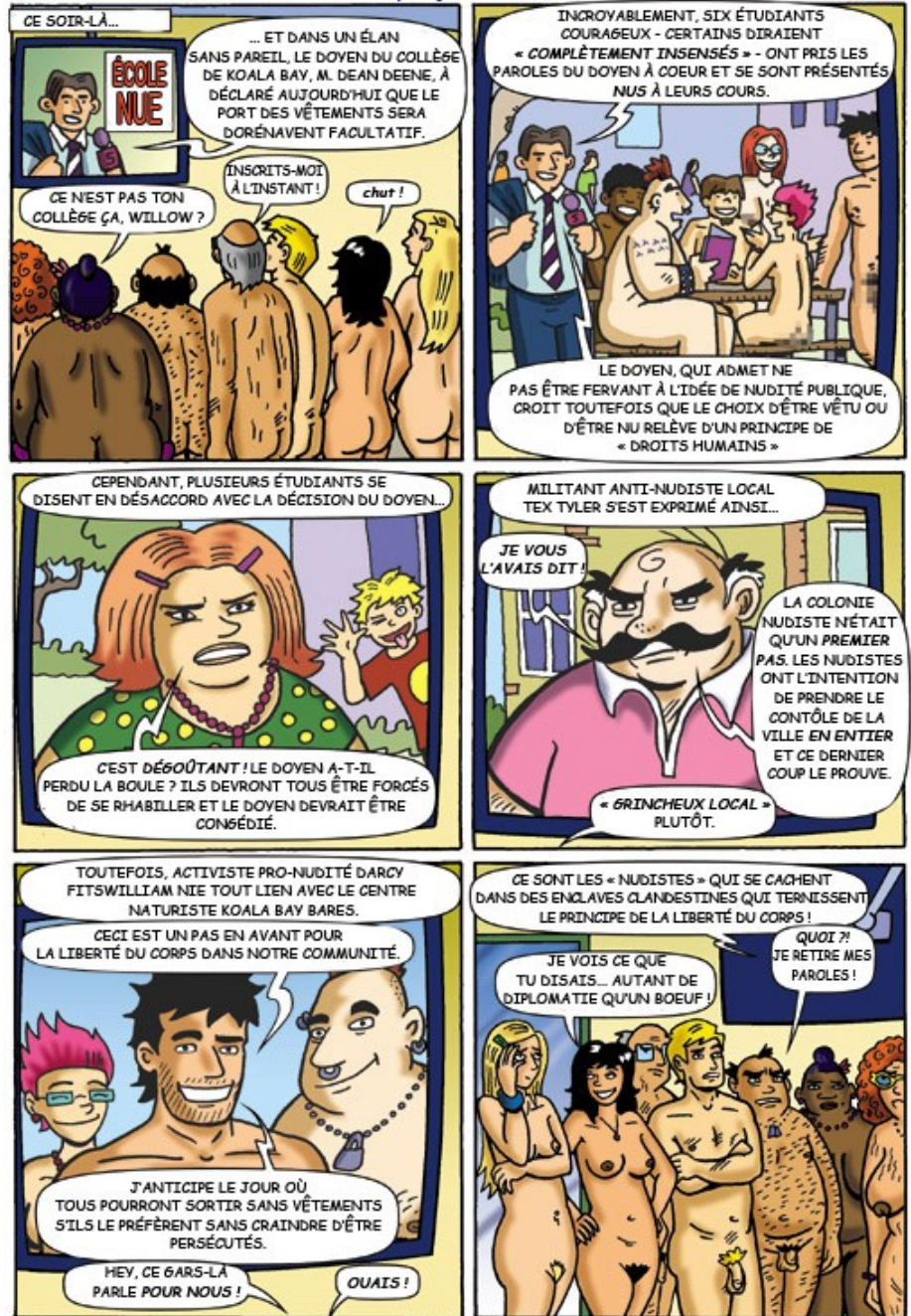
En tout, les 590 planches de la série ont exigé 300 heures de traduction et 100 heures de révision. Le traducteur admet qu'il subsiste de nombreuses erreurs, mais l'essentiel selon lui, c'est que la série, l'une des rares bédés naturistes au monde, soit maintenant accessible au public francophone. Le travail n'a pas été très difficile selon lui: les personnages ont conservé les mêmes noms, le camping s'appelle toujours le Koala Bay Bares.

Cela dit, là où il y avait de l'argot australien, Cornelis van de Sande a décidé de le rendre... en québécois! On, on ne retrouvera pas de gros joual, mais quelques expressions colorées font leur chemin dans le texte. C'est ainsi par exemple qu'on apprend que Tex Tyler est « capoté » et que Herb est le « chum » de Tash. Le traducteur a aussi essayé de rendre les jeux de mots dans toute la mesure du possible, parfois en inventant un nouveau, adapté au contexte.

Mais pourquoi consacrer autant d'efforts à *The Bare Pit*? « C'est un monde où j'aimerais vivre, confie le traducteur. Le contexte est très positif, c'est un univers très optimiste. De plus, on aborde des sujets importants, la gymnophobie par exemple. J'ai vraiment voulu faire un cadeau à Stephen Crowley, pour le plaisir qu'il m'a donné. »

## The Bare-Pit; Pudibonderie et préjudice (16)

[281]



© 2000-09 Toons Au Naturel thebarepit.com

### Pour lire le reste...

*The Bare Pit* est disponible gratuitement sur Internet à l'adresse suivante. Les nouvelles planches, en anglais, paraissent au rythme d'une aux 7 à 10 jours. Les planches en français reprennent peu à peu les anciens épisodes.

<http://www.webcomicsnation.com/thebarepit/thebarepit/series.php>

# L'APNEL, plus de que des randonnues

*En France, l'Association pour la promotion du naturisme en liberté (APNEL) veut faire assouplir une loi répressive et faire sortir le naturisme du ghetto. Son action marque le retour de l'action militante naturiste auprès du grand public.*

Cette entrevue a été réalisée par l'auteur du blogue *Lectures libres*, qui se fait simplement appeler un *lecteur*. Ce texte est reproduit avec son autorisation.

<http://lectureslibres.blogspot.com/>

Les photos sont reproduites avec l'autorisation de l'APNEL.

<http://www.apnel.fr/>

**LECTEUR :** *L'APNEL a été fondée, je cite "pour que soient clarifiés dans tous les pays du monde les textes de loi concernant le naturisme afin que la simple nudité ne soit plus assimilée à de l'exhibition sexuelle". L'association est jeune mais a réussi, par son travail, à faire beaucoup parler d'elle. Qu'est-ce qui a amené la fondation de l'association ?*

**SYLVIE (présidente de l'APNEL) :** La randonnee existe depuis longtemps, bien avant l'invention du mot ! Et pourtant notre association n'a été créée qu'au printemps 2007, suite à l'arrestation d'un de nos amis naturistes. A l'occasion d'un reportage télévisé sur le thème de la pudeur (Jean-Luc Delarue "Toute une histoire" France 2, janvier 2007), il avait accepté d'être interviewé et filmé en tenue de peau, car c'est quelqu'un qui vit son naturisme pleinement : il vit nu autant que possible, conduit nu et supporte même plutôt bien la fraîcheur... Au cours de ce reportage, après avoir tourné une séquence dans son domicile (et lieu de travail), les

journalistes lui ont demandé de passer dans un "fastfood" pour acheter de quoi se restaurer. L'opératrice du "drive in" a vu qu'il était torse nu dans sa voiture. Elle lui a demandé s'il était nu. Il a répondu "oui". Elle a alors trouvé un prétexte pour le faire attendre, pendant que sa supérieure appelait la gendarmerie. Il s'en est suivi une arrestation musclée et une garde à vue.

Pendant ce temps, nous l'attendions pour la randonnee prévue dans le cadre du reportage. Sans nouvelles, nous nous sommes donc inquiétés. Nous pensions à un accident...

Dès cette époque, l'idée d'association était en gestation. Nous avons donc décidé d'être solidaires et d'accélérer la création de l'APNEL pour venir en aide à notre ami. Son amende de 300 € a été payée par les membres fondateurs (mais il a, en outre, été muté par son administration sur une île aux antipodes de la France, à titre de sanction administrative). Avant son départ, il a occupé pendant quelques mois le poste de président du bureau provisoire de l'association. A son départ, en mars 2008, je l'ai remplacé à la présidence.

Internet a beaucoup contribué à cette prise de conscience. Dans le passé, les gens faisaient aussi des randonnées naturistes mais ils étaient isolés, se cachaient et surtout se taisaient. Avec les groupes de discussion et les forums, ces personnes se sont retrouvées plus facilement et ont formé, ainsi, des

groupes structurés autour de cette passion commune pour la nudité en liberté.

**LECTEUR :** *Quelles sont vos relations avec la Fédération Française de Naturisme (FFN) ?*

**JACQUES (porte parole de l'APNEL) :** Pendant longtemps, le naturisme sauvage était plutôt mal perçu et considéré comme "hors fédération" (quoique, on l'a vu, la randonnee soit historiquement aussi ancienne que le naturisme organisé lui-même, par exemple dans des lieux comme les Gorges de l'Ardèche).

En 2005, après plus de 20 ans à l'écart de la fédération et des clubs, je suis donc revenu à la rencontre des responsables de la FFN (Fédération Française de Naturisme). C'était à l'occasion de leur assemblée générale à Marly. Plus ou moins incognito, car la fédération invite à ses AG les clubs et non les simples adhérents.

J'ai donc essayé de parler "naturisme sauvage" avec qui voulait bien prêter l'oreille. Le vice-président d'alors, Paul Réthoré, m'avait semblé particulièrement attentif. Au sein de cette assemblée, les naturistes favorables à l'ouverture semblaient encore minoritaires, ou s'autocensuraient. "Bien dire le naturisme" était déjà un leitmotiv difficile à faire passer tant la peur du "qu'en dira-t-on" était pesante.

Cette occasion a permis de nouer les premiers contacts. Ensuite, il y a eu



un changement de postes à la fédération et Paul a pris la présidence en avril 2008. Juste avant, nous avons reçu Louis et Paul au siège de l'APNEL pour leur expliquer notre démarche et leur montrer quelques diaporamas de randonnées naturistes. Le courant est alors bien passé. En avril 2008, nous avons donc été, à notre tour, invités au 51ème Congrès de la FFN. L'intérêt était de montrer que nous n'étions ni exhibitionnistes, ni "extrémistes", comme l'écrivaient certains de nos détracteurs. Le courant est encore bien passé et, à la fin du week-end, nous avons proposé aux congressistes, une randonnée nue en dehors du domaine naturiste de La Sablière (Gard), lieu du congrès. Quelques administrateurs du nouveau bureau nous ont donc emboîté le pas, en tenue de peau, sous le regard quelque peu réprobateur d'une

poignée de congressistes "conservateurs"..

En mai 2010, l'APNEL a finalement été affiliée à la Fédération pour une "période probatoire" d'un an.

**LECTEUR :** *Il y a tout un tas de courants chez les pratiquants de la nudité (traditionalistes, écolos, anars, "familiaux", ...). Quel a été l'accueil de la naissance de l'APNEL chez les naturistes ?*

**JACQUES :** Chez une grande majorité de naturistes, nous avons été perçus comme des militants "courageux, intuitifs et surtout responsables". Une minorité s'est pourtant effrayé de notre audace. Pour exemple, cet extrait d'un bulletin régional :

[...] Page suivante dans "actualités

*régions" le portrait de la présidente de XXXX qui avec son compagnon J..., sont de tous les plans les plus provocateurs. C'est ce couple qui s'était fait remarquer dans la sortie randonnée nue dans les Vosges pour ses excès. Affaire à suivre, qui conduira les intéressés devant les tribunaux sous peu, en espérant qu'ils n'entraînent pas la FFN.*

Aujourd'hui, les esprits ont sensiblement évolué, même si quelques naturistes sont encore convaincus que notre action n'est que de la "provocation" et qu'elle va "ruiner les structures associatives et commerciales". De notre côté, nous nous efforçons, malgré ces procès d'intention, de protéger l'unité de la "famille naturiste".

**LECTEUR :** *Quelle est la taille de l'APNEL ?*

**JACQUES & SYLVIE :** Nous arrivons à près de cent soixante adhérents qui paient une cotisation et, surtout, qui s'engagent à être actifs et solidaires. Nous avons en outre un bon nombre de sympathisants. Les "engagés" sont donc des personnes à la fois courageuses et généreuses. Elles acceptent, pour la majorité, la perte de leur anonymat : Bref ce sont des naturistes réellement militants.

**LECTEUR :** *Quelles sont les actions de l'APNEL ?*

**JACQUES & SYLVIE :** L'objectif second de l'association, c'est la solidarité. C'est aussi un outil pour donner confiance à tous les naturistes. Par exemple, ce couple qui pratiquait le naturisme chez lui, dans son jardin. Un conflit a éclaté avec la mairie suite à des plaintes de voisinage. En réaction, ces naturistes ont installé dans leur jardin des lettres géantes avec l'inscription : "NATURISM CITY". Ce couple a donc demandé le soutien de la fédération... pas de réponse. Ils nous ont ensuite contactés. Nous avons immédiatement réagi en demandant des explications au maire de cette commune. Cette médiation a permis aux naturistes de pouvoir rester nus chez eux et à la mairie d'obtenir le démantèlement de cette enseigne constituant, effectivement, une "pollution visuelle" à des kilomètres à la ronde. Ce type d'intervention est un peu notre travail au quotidien.

**LECTEUR :** *La plus visible et la plus médiatisée de vos actions est la randonnee. Pas un été sans qu'une poignée d'articles, dans l'ensemble plutôt positifs, ne soient publiés dans les journaux. Etant donné votre objectif (la clarification de l'article 222-32 du Code Pénal qui prohibe l'exhibition sexuelle) et le fait que vous mettez les autorités devant un fait accompli non-violent, êtes-vous*

*d'accord pour qualifier ce type d'action de désobéissance civile ?*

**JACQUES :** Globalement oui. Mais en même temps nous ne nous sentons pas du tout concernés par cette loi. Autrement dit, nous ne nous sentons pas dans "l'illégalité" : la nudité dans l'espace public n'est pas réellement interdite, sauf à considérer que la simple nudité est intrinsèquement de l'exhibition sexuelle. De plus, si c'était réellement un délit, elle devrait être interdite partout. Même sur les plages ! Comment admettre qu'un délit soit autorisé ici (sur une plage) et sanctionné là (dans une forêt) ? L'article 222-32 du Code Pénal est tout de même classé dans le chapitre des agressions... Or, la randonné naturiste est une pratique on ne peut plus pacifique, nul ne peut le nier.

**LECTEUR :** *Quelles autres actions de l'APNEL peuvent-elles se ranger sous ce qualificatif ?*

**JACQUES :** Nous apportons notre soutien actif à toute personne injustement appréhendée pour simple nudité. Jusqu'à maintenant, une certaine indifférence régnait à l'encontre des victimes de ces condamnations. Indifférence parallèlement envers ces maires qui sèment la terreur en promulguant, dans leurs villes, des arrêtés "anti-short", "anti-torse nu" et plus globalement "anti-liberté". Nous luttons donc aussi contre ces arrêtés stupides (comme également celui qui interdit d'être nu dans certains secteurs de l'île naturiste du Levant). La désobéissance civile commence déjà par le fait d'être un citoyen réfléchi et responsable. On se doit de réagir rapidement et publiquement à toutes ces atteintes aux libertés.

Enfin, en bon naturiste, nous agissons également dans le domaine du respect de la nature en dénonçant les destructions, les prédations et en nous

impliquant dans des projets écologistes comme celui du Parc National des Calanques.

**LECTEUR :** *Pour la randonnee, le risque dû à la désobéissance est forcément présent. Et contrairement au risque pris par d'autres mouvements, les conséquences peuvent être graves (inscription au STIC, au fichier des délinquants sexuels, etc., amendes, police-menottes-prison). Ce risque est-il fort ou faible, d'après vous ?*

**JACQUES :** Nous sommes confiants, car convaincus que notre action est juste et utile à nos sociétés. Toutefois, nous nous préparons également à une éventuelle confrontation juridique pouvant nous mener jusqu'en Cour européenne des droits de l'homme. Nous en avons aujourd'hui les moyens et surtout la volonté. Mais il nous reste encore à trouver un "ténor" du barreau pour mener à bien cette grande bataille civile.

**LECTEUR :** *Envisagez-vous de nouvelles actions, de nouveaux actes ?*

**JACQUES & SYLVIE :** Des actions pacifiques et médiatiques, bien sûr, faites avec gentillesse, humour et pédagogie. Car, pour réussir à être accepté, nous devons toujours paraître "sympathiques". Nous nous mettons aussi à la place des forces de l'ordre qui, jusqu'à maintenant, ont plutôt bien compris notre démarche.

L'APNEL n'a cependant pas été conçue pour organiser des randonnées. Nous les faisons chacun non en tant que militants de l'APNEL, mais à titre privé et sous notre propre responsabilité. C'est, malgré tout, un bon outil de communication qui intéresse beaucoup les médias. Mais il existe d'autres activités, comme la cyclonée...



Notre but principal est bien de banaliser la nudité. Et pour ce faire, nous avons certes à convaincre les textiles, mais aussi et surtout, les naturistes eux-mêmes, de respecter le libre habillement de chacun.

Car même au sein des structures naturistes, des règlements stupides et sans fondements réels, obligent les personnes à se vêtir (pour faire du sport, par exemple, ou pour aller dîner au restaurant). Pour ce qui s'est passé à Perpignan et ailleurs (NdL : un décret municipal obligeant les gens à se couvrir en centre ville), le plus grave, à notre avis, c'est que pratiquement personne ne réagisse. Il n'est pas normal que des décrets décident de la manière dont les gens doivent s'habiller. Mais en même

temps, si personne ne dit rien...

**LECTEUR** : *Envisagez-vous des actions plus médiatiques de type WNBR ou plus politiques (sit-ins, participation à des projets municipaux, pétitions voire blocages de projets vus comme négatifs, ce genre de choses) ?*

**JACQUES** : Le résultat le plus concret, c'est de nous avoir, nous même, libéré de la peur. Aujourd'hui, même si cela ne nous amuse pas forcément, nous sommes capables de nous exposer sans complexe, en tenue de peau, dans le domaine public ou à la télévision.

C'est un progrès fabuleux qui nous permet d'être crédibles en matière de communication et de banalisation de

la simple nudité. Car, il faut savoir que la plupart des naturistes, de nature craintive, sont encore terrorisés à l'idée même que leur pratique naturiste soit connue de leur entourage.

**GILLES** : Nous avons tenté d'organiser la [Cyclonue Parisienne](#) (NdL : la Cyclonue Internationale ou World Naked Bike Ride est une manifestation cycliste visant à montrer du doigt la surconsommation de pétrole et la vulnérabilité du cycliste dans les villes face au voiture. Il s'en déroula dans plusieurs pays et les participants sont encouragés à être nus ou, au minimum, déshabillés autant que faire se peut).

Il y avait deux points essentiels :

contacter les autorités et convaincre les gens de participer. L'idée m'était venue en 2006. Suite à ma propre participation aux cyclonues au Royaume-Uni : le public est favorable, les gens nous acclament même ! Il n'y avait donc aucune raison que cet événement ne soit pas accepté à Paris. En 2007, une première a été organisée entre Daumesnil et Opéra. Elle a eu un certains succès, mais a aussi donné lieu à quelques interpellations. En 2008, ce fut différent : nous avons rapidement été arrêtés et placés en garde à que (90 minutes) avec un rappel à la loi.

Cette année, j'ai utilisé mon petit reportage sur la WNBR de Brighton en 2009 pour montrer aux autorités parisiennes que le public est enthousiaste et que tout se passe bien. J'ai monté un gros dossier papier évoquant également les autres cyclonues dans le monde, leur histoire. J'ai voulu démontrer que la cyclone ne relève absolument pas de l'article 222-32 du Code Pénal qui concerne seulement l'exhibition sexuelle. J'ai transmis ce dossier aux ministères concernés (Justice, Intérieur, Culture, Jeunesse & Sports, Ecologie) ainsi qu'au préfet de police. Tous ceux qui ont répondu, visiblement gênés, se sont renvoyé la balle. Ça n'a pas été facile d'obtenir un interlocuteur.

Peu de temps avant l'événement, qui devait avoir lieu le 5 juin, j'ai finalement obtenu une autorisation préfectorale mais à la suite d'une erreur d'une secrétaire... L'autorisation disait que la cyclonue était autorisée mais à la condition qu'il n'y ait pas de nudité. Ce qui est évidemment absurde. J'ai donc préféré tout annuler. Ce qui est amusant, c'est qu'il y a eu une autre manifestation cycliste. Deux personnes se sont mises nues. La police a voulu intervenir mais les autres cyclistes

ont prévenu : "Si vous les ennuyez, on se met tous tout nus". Les policiers ont finalement cédé. Un préfet n'autorisera jamais officiellement une telle manifestation. C'est donc à nous de toujours forcer un peu la main.

**LECTEUR :** *L'adhésion d'un naturiste ou aussi, éventuellement, d'un non-naturiste à votre association lui apporte-t-elle quelque chose ? Cela n'a rien d'obligatoire, les associations militantes n'ont pas forcément des relations à double-sens...*

**JACQUES :** Elle lui apporte convivialité, expériences partagées, information, sérénité et sécurité (solidarisme). Elle lui apprend, en plus, à être responsable de son destin.

**LECTEUR :** *Votre association annonce un but international. Pouvez-vous développer ce que l'APNEL accomplit, ou va accomplir, ou souhaite accomplir, à ce niveau-là ? Entretenez-vous des relations avec d'autres associations militantes, alternatives, écologiques, politiques, fédératrices ou autres ? Sinon, si l'occasion venait à se présenter, seriez-vous intéressés par de telles*

*relations ?*

**JACQUES :** A l'international, nous avons des contacts tous azimuts : Allemagne, Angleterre, Italie, Espagne, Algérie... comme on peut le constater en tapant APNEL sur un moteur de recherche. L'association est connue dans de nombreux pays et surtout de la plupart des activistes agissant dans ce domaine. Nous n'hésitons pas à saisir toutes les opportunités pour diffuser nos idées à travers le monde et générer de nouveaux sympathisants. Nous apportons également notre soutien aux militants hors de France. Ainsi, nous soutenons activement le combat courageux de Steve Gough, toujours en prison à Perth, en Ecosse.

Au début, nous ne voulions défendre que la randonnée naturiste... Puis, plus globalement, la liberté d'être nu. Et au final, notre objectif premier est devenu la défense des libertés individuelles. Car, il faut reconnaître qu'elles sont sans cesse bafouées. La ligne rouge est régulièrement franchie par exemple, nous l'avons vu, quand certains maires se mettent à rédiger des arrêtés limitant le libre habillement de leurs concitoyens.

*Interview Réalisée en Août 2010*

